

Visiting from the City at Christmas

Shona transcript:

Interviewee: Idzodzi hama dzimwe dzinenge dzabva kuno kumadhorobha idzodzi, vamwe vanenge vachishandaka ndonguva yekuti munenge makabva maka.. mosengawo, motengawo zvimagirosariwo movavigirawo vekumamishawo vofarawo voona kuti vana vauyawo vane something. Like for now inini vangu vakatoenda vane something chavakatoenda nacho, vari kutofara variko.

Interviewer: Vakaenda nevana?

Interviewee: Ehe. Vakaenda nevana.

Interviewer: Vana vanofarira kuenda ikoko kana kuchirimwa?

Interviewee: Ehe vanofarira, nekuti..vanofarira izozvi vanofarira kana vari vana vanonoona madhongi. kune madhongi, huku vanenge vachifara vachiona mombe. Mombe dzinokamwa mukaka. Mukaka wekuisa mu tii vanokama mumombe. Saka vanenge vachifara kuti vanodya mukaka,umwe unoitwa sour mukaka saka vanenge vachifara lacto..inonaka. Eh ehe ndizvozvo.

English translation:

Interviewee: These relatives would have come from here in the cities, some will be working so this is the time when you carry things, buy groceries and bring it with you to the people in the rural areas, such that they will be happy seeing that their children came with something. Like for now, mine have already gone with something and they are happy there.

Interviewer: Did they go with the children?

Interviewee: Yes, they went with the children.

Interviewer: Are the children happy to go there during the farming season?

Interviewee: Yes they are happy because that is what they like as children, to see the donkeys. There are donkeys, chickens, they will be happy to see cattle. The cows are milked. The milk for tea is milked from the cows. So they will be happy because they will eat the milk. Some of it is made into sour milk so they will be excited for *lacto* which tastes good. Eh yes that is it.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated